

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di Istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione opere edili dell'Assessorato Territorio, ambiente e opere pubbliche.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<b>Graduatoria</b>	<b>Nominativo</b>	<b>Punti (su complessivi 30)</b>
1°	CROCI Carlo	20,80
2°	FERRARESE Riccardo	16,42
3°	LIUZZO Alessandro	15,93
4°	FERRARESE Massimiliano	15,45

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 118

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando per l'inserimento dei candidati partecipanti e la rideterminazione del punteggio dei candidati già inseriti nella graduatoria unica e permanente del concorso pubblico, per titoli, per bidello e accudiente (con rapporto di lavoro a tempo pieno e a tempo parziale) – Categoria A – appartenenti all'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione e decorrere dall'anno scolastico 2004/2005.**

**INFORMAZIONI DI CARATTERE GENERALE**

Art. 1  
Trattamento economico

1. Stipendio iniziale tabellare di annui lordi 7.861,86 €

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie C (position C1 et C2), à un poste d'instructeur technique (catégorie D – position D : cadre), dans le cadre de la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 118

**Région autonome Vallée d'Aoste**

**Avis en vue de l'inscription de nouveaux candidats sur la liste d'aptitude unique et permanente du concours externe, sur titres, pour le recrutement d'agents ou d'auxiliaires de service des établissements d'enseignement (contrat de travail à plein temps et à temps partiel), catégorie A, dans le cadre de l'organigramme des institutions scolaires et éducatives de la Région, ainsi que de la nouvelle détermination des points attribués aux candidats déjà inscrits sur ladite liste, valable à compter de l'année scolaire 2004/2005.**

**RENSEIGNEMENTS À CARACTÈRE GÉNÉRAL**

Art. 1<sup>er</sup>  
Traitement

1. Le traitement brut annuel comprend un salaire fixe de

oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2  
Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso, sottoscritta dal concorrente e redatta su carta semplice seguendo un facsimile, pubblicato sul Bollettino Ufficiale contemporaneamente al presente bando e disponibile sul sito Internet [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi), deve pervenire alla Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – entro le ore 16,30 del giorno 29 aprile 2004; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposta a cura del protocollo del Dipartimento personale e organizzazione.

3. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

4. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 3  
Titoli di preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;

7 861,86 €, en sus de l'indemnité complémentaire spéciale, de la prime de bilinguisme, du salaire de fonction, des allocations familiales éventuelles, du treizième mois et de toute autre indemnité à attribuer selon les dispositions en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2  
Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature – rédigé sur papier libre suivant le modèle annexé au présent avis, publié au Bulletin officiel et disponible sur le site internet [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi) – doit être signé par le candidat et parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation de la Présidence de la Région au plus tard le 29 avril 2004, 16 h 30. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. Pour les dossiers présentés directement ou envoyés par la voie postale normale, par «posta celere», par «posta prioritaria» ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par «posta celere» avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par le bureau de l'enregistrement du Département du personnel et de l'organisation.

3. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par *posta celere* avec accusé de réception, le cachet du bureau postal de départ fait foi aux fins de l'admission au concours.

4. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes imputables aux Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 3  
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;

- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 4  
Graduatoria

1. La graduatoria finale è resa pubblica mediante affis-

- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou célibataires des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes, mariées ou célibataires, ayant des enfants à charge, compte tenu du nombre de ceux-ci ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis dix ans au moins.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 4  
Liste d'aptitude

1. La liste d'aptitude définitive est publiée au tableau

sione presso la bacheca dell'Ufficio concorsi del Dipartimento personale e organizzazione.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria è unica e permanente e aggiornata in occasione di un successivo concorso. L'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria sia per la copertura di posti di bidello e accudiente, sia per il conferimento di incarichi e supplenze, in applicazione alla legge regionale 28 luglio 2000, n. 21.

5. L'aggiornamento della graduatoria ha efficacia dal 1° settembre 2004.

#### Art. 5 Assunzione

1. I concorrenti chiamati ad assumere servizio devono sottoscrivere il contratto individuale di lavoro ed esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, alla Presidenza della Regione – Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo, i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il profilo di bidello e accudiente;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, ai sensi dell'art. 51 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori;
- d) titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso solo se redatto in lingua straniera, accompagnato da quanto segue:
  - traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;

d'affichage du Bureau des concours du Département du personnel et de l'organisation.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude, unique et permanente, sera mise à jour à l'occasion du prochain concours. L'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement susceptibles d'être vacants ou d'attribuer des mandats et des remplacements, en application de la loi régionale n° 21 du 28 juillet 2000.

5. La liste d'aptitude mise à jour est valable à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2004.

#### Art. 5 Recrutement

1. Toute personne recrutée doit signer le contrat individuel de travail et faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation de la Présidence de la Région, dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans des cas particuliers, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont dépend sa commune de résidence, attestant qu'elle remplit les conditions d'aptitude physique requises pour l'exercice des fonctions d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'elle n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, au sens de l'art. 51 de la LR n° 45/1995 modifiée ; dans le cas contraire, elle doit déclarer qu'elle opte pour la nouvelle administration ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;
- d) Le titre d'études requis – uniquement s'il est rédigé en langue étrangère – assorti des pièces suivantes :
  - traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel il a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur assermenté ;

- dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito;

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

#### Art. 6 Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di tre mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

2. Decorso la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostitutiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento della prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoga disciplina.

6. Il lavoratore assunto a tempo determinato, in relazione alla durata prevista del rapporto di lavoro, può essere sottoposto ad un periodo di prova non superiore comunque a due settimane per i rapporti di durata fino a sei mesi e di quattro settimane per quelli di durata superiore. In qualunque momento del periodo di prova l'Amministrazione può recedere dal rapporto senza obbligo di preavviso né di in-

- déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé-e par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu.

2. La structure compétente en matière de personnel se charge de recueillir d'office les pièces pouvant attester que le candidat réunit les conditions requises par le présent avis en vue du recrutement.

3. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles la personne intéressée est appelée.

#### Art. 6 Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de trois mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Une fois écoulée la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, l'agent intéressé est considéré comme confirmé dans ses fonctions et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son entrée en service.

5. Au cas où l'agent intéressé serait titulaire d'un emploi dans une autre collectivité du statut unique, il a le droit de conserver cet emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si l'agent n'est pas considéré apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également à l'agent titulaire d'un emploi dans une collectivité ne relevant pas du statut unique si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

6. L'agent recruté sous contrat à durée déterminée est soumis à une période d'essai dont la durée varie en fonction de la durée dudit contrat et, en tout état de cause, ne dépasse pas deux semaines, en cas de relations de travail d'une durée maximale égale ou inférieure à six mois, ou quatre semaines, en cas de relations de travail d'une durée supérieure à six mois. Pendant la période d'essai,

dennità sostitutiva del preavviso. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

Art. 7  
Decadenza

1. Il candidato chiamato ad assumere servizio che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 5, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla chiamata di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 8  
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni nonché quelle previste per l'assunzione di personale scolastico non docente, di cui alla legge regionale 28 luglio 2000, n. 21 e al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 e 24 dicembre 2002.

Art. 9  
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30 (tel. 0165/273173 - 0165/273259; e-mail: [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it); [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)).

PARTE A - AGGIORNAMENTO

CANDIDATI GIÀ INCLUSI NELLA GRADUATORIA UNICA E PERMANENTE PER POSTI DI BIDELLO E ACCUDIENTE APPROVATA CON DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 4658 IN DATA 3 DICEMBRE 2001.

Art. 1A  
Requisiti di ammissione

1. I concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:
- essere cittadini di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea;
  - godere dei diritti politici, secondo le normative in vigore nel proprio Stato;
  - avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste. L'Amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita

l'Administration peut résilier le contrat à tout moment, sans délai de préavis ni indemnité. Ladite décision doit être motivée.

Art. 7  
Déchéance du droit au recrutement

1. La personne appelée à prendre service qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai établi par l'article 5 ci-dessus est déclarée déchue de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 8  
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, ainsi qu'au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, des dispositions en matière de recrutement du personnel scolaire non enseignant visées à la loi régionale n° 21 du 28 juillet 2000 et à la CCRT signée le 12 juin 2000, de la CCRT signée le 12 juin 2000 et de l'accord signé le 24 décembre 2002.

Art. 9  
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h30 à 16h30 (tél. 01 65 27 31 73 - 01 65 27 32 59) ; courriel : [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it) ; site : [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)

PARTIE A - MISE À JOUR

CANDIDATS DÉJÀ INSCRITS SUR LA LISTE D'APTITUDE UNIQUE ET PERMANENTE DRESSÉE EN VUE DU RECRUTEMENT D'AGENTS OU D'AUXILIAIRES DE SERVICE DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT ET APPROUVÉE PAR LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 4658 DU 3 DÉCEMBRE 2001.

Art. 1A  
Conditions d'admission

1. Tout candidat doit réunir les conditions ci-après :
- Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;
  - Jouer de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans son État d'appartenance ;
  - Remplir les conditions d'aptitude physique requises. L'Administration peut faire subir une visite médicale

medica coloro che verranno chiamati ad assumere servizio;

- d) non essere stati destituiti o licenziati per accertata colpa grave o dolo da un impiego presso una pubblica amministrazione;
- e) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi.

Art. 2A

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- c) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- d) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e di non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- e) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo art. 5A); per i servizi prestati e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, titoli di studio è possibile utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando.

Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione e sia nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;

- f) i titoli che danno luogo a preferenze;
- g) l'autorizzazione alla Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali (D.Lgs. 196/2003);
- h) l'eventuale richiesta di risostenere la prova di accertamento linguistico (esclusivamente per i candidati che hanno un punteggio inferiore a 4 punti) o l'eventuale richiesta di avvalersi del punteggio di miglior favore con-

aux personnes appelées à prendre service ;

- d) Ne jamais avoir été destitué ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- e) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

Art. 2A

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, dans le cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et son code fiscal ;
- b) Son domicile ou l'adresse à laquelle doit lui être envoyée toute communication nécessaire ;
- c) Le concours auquel il entend participer ;
- d) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- e) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 5A). Pour ce qui est des services accomplis, des copies conformes à l'original des états de service et des titres d'études, il lui suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis.

Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;

- f) Les titres lui attribuant un droit de préférence ;
- g) Qu'il autorise la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui le concernent, au sens du décret législatif n° 196/2003 ;
- h) (éventuellement) Qu'il souhaite passer de nouveau l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien (uniquement pour les candidats qui ont obtenu moins de 4 points) ou demander qu'il soit tenu

seguito in un precedente concorso.

Art. 3A  
Esclusioni dal concorso e cancellazione  
dalla graduatoria unica permanente

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 2, comma 1, lett. a), c) e d) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso nonché la cancellazione dalla graduatoria unica e permanente. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato dieci giorni, decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione, per il completamento e la regolarizzazione della domanda.

2. La mancata presentazione della domanda comporta la cancellazione dalla graduatoria unica e permanente.

Art. 4A  
Accertamento linguistico

1. Possono risostenere la prova di accertamento linguistico i candidati che hanno riportato un punteggio inferiore a 4 punti. L'accertamento consiste in una prova orale riguardante la sfera quotidiana e la sfera professionale, strutturata secondo le modalità disciplinata con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito internet della Regione.

Art. 5A  
Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili nelle seguenti categorie:

- 1) servizi resi presso pubbliche amministrazioni aventi attinenza con il profilo di bidello e accudiente: punti 42;
- 2) titoli di studio: punti 6;
- 3) titoli vari: punti 16.

CATEGORIA 1 – (punti 42)

Nella presente categoria sono valutati i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni.

- Servizio prestato in posti di bidello, accudiente, guarda-

compte de la note la meilleure obtenue lors d'un autre concours.

Art 3A  
Exclusion du concours et radiation  
de la liste d'aptitude unique et permanente

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a), c) et d) du premier alinéa de l'art. 2 du présent avis comporte l'exclusion du concours et la radiation de la liste d'aptitude unique et permanente. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

2. Les personnes inscrites sur la liste d'aptitude unique et permanente qui ne déposeraient pas de demande d'actualisation des points sont radiées de ladite liste.

Art 4A  
Épreuve d'italien ou de français

1. Les candidats qui ont obtenu moins de 4 points à l'épreuve d'italien ou de français lors d'un autre concours peuvent passer de nouveau ladite épreuve qui consiste en un entretien sur des sujets ayant trait à la vie quotidienne et à la vie professionnelle, aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2<sup>e</sup> supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation de ladite épreuve, sont publiés aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

Art. 5A  
Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

- 1) Services accomplis au sein d'établissements publics, dans des emplois ayant un rapport avec les fonctions d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement : 42 points ;
- 2) Titres d'études : 6 points ;
- 3) Autres : 16 points.

CATÉGORIE 1 (42 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les services accomplis auprès d'établissements publics :

- ervice accompli en qualité d'agent et d'auxiliaire de ser-



robiera, aiuto guardarobiere, operaio qualificato al Gervasone e usciere presso l'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta, per ogni anno di servizio: punti 4,20;

- Servizio prestato in posti di bidello, accudiente, guardarobiere, inserviente, assistente domiciliare, ausiliaria, ausiliaria socio-sanitaria, ausiliaria specializzata socio-sanitaria, assistente socio-sanitaria, assistente socio-assistenziale, assistente residenziale o in posizione giuridica equivalente presso altre pubbliche amministrazioni, per ogni anno di servizio: punti 2,00;

Il servizio prestato presso l'Amministrazione regionale è accertato d'Ufficio.

Il servizio prestato presso altre pubbliche amministrazioni può essere comprovato mediante certificato da rilasciarsi dall'Amministrazione presso la quale il servizio è stato reso oppure utilizzando la dichiarazione sostitutiva di atto notorio allegata al presente bando completa in tutte le sue parti.

#### CATEGORIA 2 – (punti 6)

Nella presente categoria sono valutati i titoli di studio.

Il diploma di licenza media è valutato attribuendo al medesimo il punteggio corrispondente al 30% della media in decimi riportata.

Agli effetti della determinazione della media dei titoli di studio, i giudizi indicati nei titoli stessi, qualora non sia previsto diversamente, sono considerati corrispondenti alle seguenti votazioni:

- sufficiente (6/10)	punti 1,8
- buono (7/10)	punti 2,1
- distinto (8/10)	punti 2,4
- lodevole o ottimo (10/10)	punti 3,0

I voti di educazione fisica, di religione e di condotta non sono presi in considerazione agli effetti della determinazione della media. Qualora non sia possibile dedurre dai titoli la votazione conseguita, questi sono considerati come conseguiti con la media di 6/10.

Il diploma di licenza elementare è valutato punti 3,00

#### CATEGORIA 3 – (punti 16)

Nella presente categoria sono valutati i titoli vari:

##### 3.1 – Punteggio massimo conseguibile 12 punti:

- A) Servizio prestato presso privati in qualità di tuttofare, domestico, addetto alle pulizie, colf, lavoratrice domestica, cameriera, inserviente, generica, collaboratrice do-

vice des établissements d'enseignement, de préposé à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier qualifié auprès de l'Institut Gervasone et d'huissier au sein de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste ; pour chaque année de service : 4,20 points

- Service accompli en qualité d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement, de préposé à la lingerie, d'agent de service, d'aide ménagère, d'agent auxiliaire, d'agent auxiliaire socio-sanitaire, d'agent auxiliaire socio-sanitaire spécialisé, d'assistant socio-sanitaire, d'assistant d'aide sociale, d'aide dans les établissements, ou dans un emploi équivalent au poste à pourvoir auprès d'autres administrations publiques ; pour chaque année de service: 2,00 points

Les fonctions exercées au sein de l'Administration régionale sont certifiées d'office.

Tout service accompli auprès d'une autre administration publique peut être attesté par un certificat délivré par ladite administration ou indiqué dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété établie sur le formulaire annexé au présent avis, qui doit être entièrement rempli.

#### CATÉGORIE 2 (6 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les titres d'études.

Le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré donne droit à un nombre de points correspondant à 30% de la moyenne en dixièmes qui y est indiquée.

Aux fins du calcul de la moyenne relative aux titres d'études, les mentions exprimant l'appréciation sont considérées, à moins qu'il n'en soit décidé autrement, comme équivalentes aux notes ci-après :

- passable (6/10)	1,80 point
- bien (7/10)	2,10 points
- très bien (8/10)	2,40 points
- excellent (10/10)	3,00 points

Les notes d'éducation physique, de religion et de conduite ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de la moyenne. Au cas où il s'avérerait impossible de déterminer les notes à partir des titres, il est attribué la moyenne de 6/10.

Le certificat d'école élémentaire donne droit à 3,00 points.

#### CATÉGORIE 3 (16 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les titres divers :

##### 3.1 – Maximum de points pouvant être obtenu : 12.

- A) États des services accomplis auprès de particuliers en qualité d'homme/femme à tout faire, de domestique, d'agent d'entretien, de travailleuse familiale, de tra-

mestica, collaboratrice familiare o in posizioni giuridiche equivalenti, è valutato per ogni anno di servizio con punti 0,60

Nei servizi privati sono valutate anche le qualifiche di cui alla categoria 1.

Tutti i sopra riportati servizi devono essere comprovati mediante certificato di servizio rilasciato dall'Ente presso il quale è stato prestato il servizio ovvero copia autenticata del libretto di lavoro, pena la non valutazione degli stessi.

- B) L'iscrizione nelle liste di disoccupazione, da comprovarsi mediante attestato di iscrizione nelle liste medesime o mediante autocertificazione, è valutata in ragione proporzionale, fino ad un massimo di mesi sei, alla data di scadenza del presente bando con punti 4,00
- C) La prestazione di servizio alle dipendenze dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta in qualità di bidello, accudiente, guardarobiere, aiuto guardarobiere, operaio qualificato al Gervasone e usciere, per qualsiasi periodo nei sei mesi precedenti la data di scadenza del presente bando di concorso, è valutata con punti 4,00

Il punteggio di cui ai punti B) e C) non è cumulabile.

- D) Per ogni figlio convivente, con reddito di importo non superiore al limite previsto per l'esonero della presentazione della dichiarazione dei redditi: punti 4,00
- E) Assenza di conviventi o presenza di conviventi ciascuno dei quali sia titolare di importo non superiore al limite previsto per l'esonero della presentazione della dichiarazione dei redditi: punti 4,00

### 3.2 – Prova di accertamento della conoscenza della lingua

Punteggio massimo conseguibile 4 punti.

La prova di accertamento della conoscenza della lingua francese è valutata per ogni punto superiore al 6 e proporzionalmente per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 4.

La prova di accertamento linguistico non dà luogo a punteggio per coloro che abbiano conseguito l'assolvimento dell'obbligo scolastico o la licenza media presso una Scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97.

*Avvertenze generali*

vaillieuse domestique, de serveuse/femme de chambre, d'agent de service, de collaboratrice de maison, de collaboratrice familiale, ou dans un emploi équivalent : pour chaque année de service : 0,60 point

Sont également pris en compte les services accomplis chez des particuliers dans les emplois relevant de la catégorie 1.

Lesdits services doivent être attestés par un état de service délivré par l'organisme auprès duquel ils ont été accomplis ou par une copie certifiée conforme du livret de travail, sous peine de non-évaluation desdits services.

- B) Attestation ou déclaration sur l'honneur relative à l'inscription du candidat sur les listes de placement à la date d'expiration du présent avis, appréciée d'une manière proportionnelle jusqu'à concurrence de 6 mois maximum : 4,00 points
- C) États des services accomplis au sein de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste en qualité d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement, de préposé à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier qualifié auprès de l'Institut Gervasone ou d'huissier, pendant une période quelconque au cours des six mois précédant la date d'expiration du présent avis : 4,00 points

Les points visés aux lettres B) et C) ne peuvent être cumulés.

- D) Enfants vivant sous le même toit et ayant un revenu ne dépassant pas le plafond prévu aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus : pour chaque enfant : 4,00 points ;
- E) Candidat vivant seul ou avec d'autres personnes ayant un revenu ne dépassant pas le plafond prévu aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus : 4,00 points.

### 3.2 – Épreuve d'italien ou de français

Maximum de points pouvant être obtenu : 4.

Chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 1 point, jusqu'à concurrence de 4 points maximum.

L'épreuve de français ou d'italien ne donne droit à aucun point lorsque le candidat a obtenu son certificat de scolarité obligatoire ou son diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes.

*Informations générales*

In caso di più servizi contemporanei verrà valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

Il punteggio assegnato per ogni categoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio verrà attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori saranno considerati come mesi interi. I periodi inferiori non saranno valutati.

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

#### Art. 6A

Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio

1. L'Amministrazione regionale ha la facoltà di procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio, acquisendo d'Ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445 decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

SCHEMA RISERVATO A COLORO CHE SIANO GIÀ INCLUSI NELLA GRADUATORIA PERMANENTE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO  
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1  
11100 AOSTA

En cas de services simultanés, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les points prévus pour chaque catégorie représentent le nombre maximum de points pouvant être attribués au candidat.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services effectués en tant que conseil ou travailleur indépendant, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

#### Art. 6A

Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur

1. L'Administration régionale a la faculté d'effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

MODELE RÉSERVÉ AUX CANDIDATS DÉJÀ INSCRITS SUR LA LISTE D'APTITUDE PERMANENTE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL  
1, PLACE ALBERT DEFFEYES  
11100 AOSTE

Aosta, \_\_\_\_\_

Il/La \_\_\_ sottoscritt\_\_\_ \_\_\_\_\_, codice fiscale \_\_\_\_\_ nat\_\_\_ a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e residente in \_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

(eventuale) Domiciliat\_\_\_ in \_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_, via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

già inserit\_ nella graduatoria unica e permanente per la nomina a posti di bidello, approvata con deliberazione della Giunta n. 4658 in data 3 dicembre 2001;

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- dichiara di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e di non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

#### CHIEDE

- la valutazione dei titoli di servizio, di studio e relativi all'accertamento linguistico allegati alla domanda di concorso presentata nel 2001, in possesso di codesta amministrazione;
- la valutazione dei seguenti nuovi titoli: (riportare esclusivamente i punti che interessano):
  - di aver prestato servizio presso l'Amministrazione regionale in qualità di \_\_\_\_\_ e ne chiede la valutazione d'Ufficio;
  - di essere iscritto/a nelle liste di disoccupazione dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ al: \_ 100% - \_ 50% - \_ 30% - \_ 70%;
  - di aver prestato servizio alle dipendenze dell'Amministrazione regionale in una delle seguenti posizioni: bidello, accudiente, guardarobiere, aiuto guardarobiere, operaio qualificato al Gervasone, usciere per almeno un giorno nei sei mesi precedenti alla data del \_\_\_\_\_;
  - di avere n. \_\_\_ figl\_\_\_ convivent\_\_\_ ciascuno con reddito di importo non superiore al limite previsto per l'esonero dalla presentazione della dichiarazione dei redditi (specificare: nome cognome data e luogo di

Aoste, le \_\_\_\_\_

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ code fiscal \_\_\_\_\_, né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_ (code postal \_\_\_\_\_), rue \_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_ - tél. \_\_\_\_\_

(Éventuellement) domicilié(e) à \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

déjà inscrit(e) sur la liste d'aptitude unique et permanente dressée en vue du recrutement d'agents de service des établissements d'enseignement et approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 4658 du 3 décembre 2001

et averti-e des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

- déclare ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

#### DEMANDE

- que les états de service, les titres d'études et les titres relatifs à l'épreuve d'italien ou de français, annexés à l'acte de candidature déposé à l'Administration régionale en 2001, soient appréciés ;
- que les nouveaux titres indiqués ci-après soient également appréciés (transcrire uniquement les points nécessaires) ;
  - état de service attestant que j'ai travaillé au sein de l'Administration régionale en qualité de \_\_\_\_\_ (constatation d'office) ;
  - certificat attestant mon inscription sur les listes de placement du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ - \_ 100% - \_ 50% - \_ 30% - \_ 70% ;
  - état de service attestant que j'ai travaillé au sein de l'Administration régionale en qualité d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement, de préposé à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier qualifié à l'Institut Gervasone et d'huissier, pendant un jour au moins au cours des six mois précédant le \_\_\_\_\_ ;
  - certificat attestant que j'ai \_\_\_ enfant(s) qui vit/vivent sous le même toit et justifie(nt) d'un revenu individuel ne dépassant pas le plafond prévu aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses reve-

- nascita e professione);
- di vivere da solo/a;
  - i conviventi non superano ciascuno il reddito di importo non superiore al limite previsto per l'esonero dalla presentazione della dichiarazione dei redditi (specificare: nome cognome data e luogo di nascita);
  - di prestare servizio o di aver prestato servizio presso Enti privati.
    - \_ allego certificati di servizio
    - \_ allego copia del libretto di lavoro
  - di prestare servizio/di aver prestato servizio presso Pubbliche Amministrazioni.
    - \_ vedasi dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà
    - \_ allego certificati di servizio
    - \_ allego copia del libretto di lavoro
  - diploma di licenza media conseguito successivamente all'anno scolastico 2001/2002 (specificare: scuola, anno di conseguimento e valutazione) e precisamente \_\_\_\_\_;
  - di voler risostenere la prova di accertamento linguistico;
  - (esclusivamente per votazioni superiori a quella attribuita) di aver superato la prova di accertamento linguistico con la valutazione di \_\_\_\_\_ nel concorso/selezione \_\_\_\_\_;
  - i titoli che danno luogo a preferenza sono: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali (D.Lgs. 196/2003).

Firma

\_\_\_\_\_

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 36 della legge regionale  
2 luglio 1999, n. 18

- nus (indicare : prénom, nom, date et lieu de naissance, profession) ;
- certificat attestant que je vis seul(e) ;
  - certificat attestant que je vis avec une/d'autre(s) personne(s) dont le revenu individuel ne dépasse pas le plafond prévu aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus (indiquer : prénom, nom, date et lieu de naissance) ;
  - état de service attestant que je travaille ou que j'ai travaillé auprès d'organismes privés. Pièces jointes :
    - \_ états de service ;
    - \_ photocopie du livret de travail ;
  - état de service attestant que je travaille ou que j'ai travaillé auprès d'administrations publiques. Pièces jointes :
    - \_ déclaration tenant lieu d'acte de notoriété ;
    - \_ états de service ;
    - \_ photocopie du livret de travail ;
  - diplôme de fin d'études secondaires du premier degré obtenu à l'issue de l'année scolaire 2001/2002 ou de l'une des années suivantes (indiquer : école, année d'obtention et appréciation) ;
  - de passer de nouveau l'épreuve de français ou d'italien ;
  - que soit prise en compte la note obtenue à l'épreuve d'italien/de français dans le cadre du concours/de la sélection \_\_\_\_\_, à savoir \_\_\_\_\_ (uniquement au cas où celle-ci seraient supérieure à la note prise en compte aux fins de l'inscription sur la liste d'aptitude permanente) ;
  - que soient appréciés les titres m'attribuant un droit de préférence, à savoir : \_\_\_\_\_ ;
- autorise la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens du décret législatif n° 196/2003.

Signature

\_\_\_\_\_

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 36 de la loi régionale  
n° 18 du 2 juillet 1999

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato/a a  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e residente in  
\_\_\_\_\_ via/loc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**DICHIARA**

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

N.B.: TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FINE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE PERTANTO COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: – datore di lavoro – profilo professionale – categoria – posizione – periodo di servizio: dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_, precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

che l\_ copi\_ fotostatic\_\_ dei seguenti documenti allegati:

- n. \_\_\_\_\_ titol\_ di studio
- n. \_\_\_\_\_ certificat\_ di servizio
- libretto di lavoro
- dichiarazione dei redditi
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

è/sono conform\_\_ all'/agli original\_\_ in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante  
\_\_\_\_\_

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

Je soussigné-e \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ né-e à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**DÉCLARE**

averti-e des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

N.B. LA PRÉSENTE DÉCLARATION REMPLACE DE PLEIN DROIT L'ÉTAT DE SERVICE ET DOIT ÊTRE ENTIÈREMENT REMPLIE AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES TITRES

- avoir accompli le(s) service(s) mentionné(s) ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, la catégorie, la position et les périodes – du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ – le type de contrat – plein temps ou temps partiel – ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé-e a bénéficié et les motifs y afférents) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

- \_\_\_\_\_ titre(s) d'études
- \_\_\_\_\_ état(s) de service
- \_\_\_\_\_ livret de travail
- \_\_\_\_\_ des revenus
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date \_\_\_\_\_

Signature  
\_\_\_\_\_

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du (de la) signataire.

PARTE B – INSERIMENTO

CANDIDATI CHE PRESENTANO PER LA PRIMA VOLTA DOMANDA DI INSERIMENTO NELLA GRADUATORIA UNICA E PERMANENTE PER POSTI DI BIDELLO E ACCUDIENTE.

Art. 1B  
Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso di un titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

Sono in possesso del titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico coloro che rientrano in una delle sottelenchate casistiche:

- aver conseguito il diploma di licenza elementare entro l'anno scolastico 1961/1962;
- aver osservato per almeno otto anni le norme sull'obbligo scolastico al compimento del quindicesimo anno di età;
- aver conseguito il diploma di licenza media.

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo le normative in vigore nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il profilo di bidello e accudiente;
- e) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 29 aprile 2004;
- g) non essere stati destituiti o licenziati per accertata colpa grave o dolo da un impiego presso una pubblica amministrazione;
- h) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi.

3. Per i cittadini non italiani appartenenti all'Unione eu-

PARTIE B – INSCRIPTION

CANDIDATS QUI DÉPOSENT POUR LA PREMIÈRE FOIS LEUR ACTE DE CANDIDATURE AUX FINS DE L'INSCRIPTION SUR LA LISTE D'APTITUDE UNIQUE ET PERMANENTE DRESSÉE EN VUE DU RECRUTEMENT D'AGENTS ET D'AUXILIAIRES DE SERVICE DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT.

Art. 1B  
Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de scolarité obligatoire.

Sont titulaires d'un certificat de scolarité obligatoire les personnes :

- Qui ont obtenu le certificat d'école élémentaire au plus tard à l'issue de l'année scolaire 1961/1962 ;
- Qui ont fréquenté l'école pendant au moins huit ans avant d'avoir quinze ans révolus ;
- Qui ont obtenu le diplôme d'école secondaire du premier degré.

2. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans son État d'appartenance ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour exercer les fonctions d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 29 avril 2004 ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni licencié d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

3. Les citoyens d'un État de l'Union européenne autre

ropea è richiesta, oltre ai requisiti di cui al comma 2, una adeguata conoscenza della lingua italiana.

4. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

#### Art. 2B

##### Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni previste dall'art. 45 della citata legge nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale.
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno degli Stati Membri dell'Unione Europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni di cui al precedente art. 1B, comma 2, lett. h), ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso specificando il Comune, la Scuola presso la quale è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- j) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo art. 6B); per i servizi prestati e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, titoli di studio è possibile utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando.

Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione e sia nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e

que l'Italie doivent non seulement réunir les conditions requises au deuxième alinéa du présent article mais encore prouver qu'ils maîtrisent convenablement la langue italienne.

4. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

#### Art. 2B

##### Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la LR n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, dans le cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et son code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- d) La Commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales de ladite Commune ou de sa radiation desdites listes ;
- e) S'il a subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'il se trouve dans l'une des conditions prévues par la lettre h) du 2° alinéa de l'art. 1B du présent avis ou s'il a des actions pénales en cours ;
- f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement et la commune où il a été obtenu, l'année scolaire et l'appréciation y afférentes ;
- g) Sa situation militaire ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Son domicile ou l'adresse à laquelle doit lui être envoyée toute communication nécessaire ;
- j) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 6B). Pour ce qui est des services accomplis, des copies conformes à l'original des états de service et des titres d'études, il lui suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis.

Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'éva-



per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;

- l) i titoli che danno luogo a preferenze;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento linguistico specificando:
  - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo articolo 4B, commi 4 e 5);
  - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo.
- n) l'autorizzazione alla Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali (D.Lgs. 196/2003).

Art. 3B  
Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 2B, comma 1, lett. a), b), e), f) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni, decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione, per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 4B  
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese. L'accertamento consiste in una prova orale riguardante la sfera quotidiana e la sfera professionale, strutturata secondo le modalità disciplinata con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito internet della Regione.

3. I cittadini non italiani, appartenenti all'Unione Europea devono, inoltre, sostenere una prova orale di lingua italiana. Per lo svolgimento e la valutazione della prova si applicano le stesse modalità previste per la prova orale di lingua francese di cui al comma precedente. Il punteggio, risultante dal superamento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese, è dato dalla media dei voti riportati nelle due prove.

luation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation ;

- l) Les titres lui attribuant un droit de préférence ;
- m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu :
  - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 4B du présent avis) ;
  - d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ;
- n) Qu'il autorise la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui le concernent, au sens du décret législatif n° 196/2003.

Art 3B  
Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature ou des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 2B du présent avis comporte l'exclusion du concours. Il en va de même lorsque l'acte de candidature est déposé après l'expiration du délai fixé. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 4B  
Épreuve de français ou d'italien

1. Les candidats doivent passer un examen de français ou d'italien consistant en une épreuve orale sur des sujets ayant trait à la vie quotidienne et à la vie professionnelle, aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2° supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation de ladite épreuve, sont publiés aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

3. Les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie doivent, en outre, passer une épreuve orale de langue italienne. Pour le déroulement et l'appréciation de ladite épreuve, il est fait application des modalités prévues pour l'épreuve orale de français visée à l'alinéa précédent. Les points obtenus lors de la vérification de la connaissance de l'italien et du français correspondent à la moyenne des notes attribuées à ces deux épreuves.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza delle lingue francese o italiana:

- a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni, banditi dall'Amministrazione regionale, nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) coloro che hanno conseguito il titolo attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico o il diploma di licenza media presso una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1995/96;
- c) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione.

5. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

6. L'accertamento conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine dell'esonero.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni, in relazione alla posizione economica A e B1; lo stesso ha validità permanente se conseguito da personale titolare di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

#### Art. 5B

##### Modalità di svolgimento delle prove di accertamento linguistico

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. Coloro che non riportano una votazione di almeno

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve de français ou d'italien :

- a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser la sélection ou le concours lors duquel ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et de mentionner l'appréciation y afférente ;
- b) Les candidats ayant obtenu un diplôme de scolarité obligatoire ou de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes ;
- c) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente.

5. Sont dispensés de l'épreuve de français ou d'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

6. Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale après la date d'expiration du concours visé au présent avis doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve.

7. La vérification déclarée satisfaisante est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents aux catégories A et B1 ; si le candidat est titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, ladite vérification a une durée de validité illimitée. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente est encore valable ou même si celui-ci en avait été dispensé ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

#### Art. 5B

##### Modalités de déroulement de l'épreuve de français ou d'italien

1. Le lieu et la date de ladite épreuve, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant

6/10 nella prova di accertamento linguistico non sono inseriti nella graduatoria finale.

3. La votazione riportata nella prova di accertamento linguistico concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato all'art. 6B.

Art. 6B  
Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili nelle seguenti categorie:

- 1) servizi resi presso pubbliche amministrazioni aventi attinenza con il profilo di bidello e accudiente: punti 42;
- 2) titoli di studio: punti 6;
- 3) titoli vari: punti 16.

CATEGORIA 1 – (punti 42)

Nella presente categoria sono valutati i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni.

- Servizio prestato in posti di bidello, accudiente, guardarobiere, aiuto guardarobiere, operaio qualificato al Gervasone e usciere presso l'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta, per ogni anno di servizio: punti 4,20;
- Servizio prestato in posti di bidello, accudiente, guardarobiere, inserviente, assistente domiciliare, ausiliaria, ausiliaria socio-sanitaria, ausiliaria specializzata socio-sanitaria, assistente socio-sanitaria, assistente socio-assistenziale, assistente residenziale o in posizione giuridica equivalente presso altre pubbliche amministrazioni, per ogni anno di servizio: punti 2,00;

Il servizio prestato presso l'Amministrazione regionale è accertato d'Ufficio.

Il servizio prestato presso altre pubbliche amministrazioni può essere comprovato mediante certificato da rilasciarsi dall'Amministrazione presso la quale il servizio è stato reso oppure utilizzando la dichiarazione sostitutiva di atto notorio allegata al presente bando completa in tutte le sue parti.

CATEGORIA 2 – (punti 6)

Nella presente categoria sono valutati i titoli di studio.

Il diploma di licenza media è valutato attribuendo al medesimo il punteggio corrispondente al 30% della media in decimi riportata.

Agli effetti della determinazione della media dei titoli di

obtenu une note de 6/10 au moins à l'épreuve de français ou d'italien.

3. La note obtenue à l'épreuve de français ou d'italien est prise en compte dans le calcul des points attribués aux titres, au sens de l'art. 6B du présent avis.

Art. 6B  
Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

- 1) Services accomplis au sein d'établissements publics, dans des emplois ayant un rapport avec les fonctions d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement : 42 points ;
- 2) Titres d'études : 6 points ;
- 3) Autres : 16 points.

CATÉGORIE 1 (42 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les services accomplis auprès d'établissements publics :

- Service accompli en qualité d'agent et d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement, de préposé à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier qualifié auprès de l'Institut Gervasone et d'huissier au sein de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste ; pour chaque année de service : 4,20 points
- Service accompli en qualité d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement, de préposé à la lingerie, d'agent de service, d'aide ménagère, d'agent auxiliaire, d'agent auxiliaire socio-sanitaire, d'agent auxiliaire socio-sanitaire spécialisé, d'assistant socio-sanitaire, d'assistant d'aide sociale, d'aide dans les établissements, ou dans un emploi équivalent au poste à pourvoir auprès d'autres administrations publiques ; pour chaque année de service: 2,00 points

Les fonctions exercées au sein de l'Administration régionale sont certifiées d'office.

Tout service accompli auprès d'une autre administration publique peut être attesté par un certificat délivré par ladite administration ou indiqué dans la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété établie sur le formulaire annexé au présent avis, qui doit être entièrement rempli.

CATÉGORIE 2 (6 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les titres d'études.

Le diplôme de fin d'études secondaires du premier degré donne droit à un nombre de points correspondant à 30% de la moyenne en dixièmes qui y est indiquée.

Aux fins du calcul de la moyenne relative aux titres

studio, i giudizi indicati nei titoli stessi, qualora non sia previsto diversamente, sono considerati corrispondenti alle seguenti votazioni:

- sufficiente (6/10)	punti 1,8
- buono (7/10)	punti 2,1
- distinto (8/10)	punti 2,4
- lodevole o ottimo (10/10)	punti 3,0

I voti di educazione fisica, di religione e di condotta non sono presi in considerazione agli effetti della determinazione della media. Qualora non sia possibile dedurre dai titoli la votazione conseguita, questi sono considerati come conseguiti con la media di 6/10.

Il diploma di licenza elementare è valutato punti 3,00

### CATEGORIA 3 – (punti 16)

Nella presente categoria sono valutati i titoli vari:

#### 3.1 – Punteggio massimo conseguibile 12 punti:

- A) Servizio prestato presso privati in qualità di tuttofare, domestico, addetto alle pulizie, colf, lavoratrice domestica, cameriera, inserviente, generica, collaboratrice domestica, collaboratrice familiare o in posizioni giuridiche equivalenti, è valutato per ogni anno di servizio con punti 0,60

Nei servizi privati sono valutate anche le qualifiche di cui alla categoria 1.

Tutti i sopra riportati servizi devono essere comprovati mediante certificato di servizio rilasciato dall'Ente presso il quale è stato prestato il servizio ovvero copia autenticata del libretto di lavoro, pena la non valutazione degli stessi.

- B) L'iscrizione nelle liste di disoccupazione, da comprovarsi mediante attestato di iscrizione nelle liste medesime o mediante autocertificazione, è valutata in ragione proporzionale, fino ad un massimo di mesi sei, alla data di scadenza del presente bando con punti 4,00
- C) La prestazione di servizio alle dipendenze dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta in qualità di bidello, accudiente, guardarobiere, aiuto guardarobiere, operaio qualificato al Gervasone e usciere, per qualsiasi periodo nei sei mesi precedenti la data di scadenza del presente bando di concorso, è valutata con punti 4,00

Il punteggio di cui ai punti B) e C) non è cumulabile.

- D) Per ogni figlio convivente, con reddito di importo non superiore al limite previsto per l'esonero della presenta-

d'études, les mentions exprimant l'appréciation sont considérées, à moins qu'il n'en soit décidé autrement, comme équivalentes aux notes ci-après :

- passable (6/10)	1,80 point
- bien (7/10)	2,10 points
- très bien (8/10)	2,40 points
- excellent (10/10)	3,00 points

Les notes d'éducation physique, de religion et de conduite ne sont pas prises en compte aux fins du calcul de la moyenne. Au cas où il s'avérerait impossible de déterminer les notes à partir des titres, il est attribué la moyenne de 6/10.

Le certificat d'école élémentaire donne droit à 3,00 points.

### CATÉGORIE 3 (16 points)

Dans cette catégorie sont appréciés les titres divers :

#### 3.1 – Maximum de points pouvant être obtenu : 12.

- A) États des services accomplis auprès de particuliers en qualité d'homme/femme à tout faire, de domestique, d'agent d'entretien, de travailleuse familiale, de travailleuse domestique, de serveuse/femme de chambre, d'agent de service, de collaboratrice de maison, de collaboratrice familiale, ou dans un emploi équivalent : pour chaque année de service : 0,60 point

Sont également pris en compte les services accomplis chez des particuliers dans les emplois relevant de la catégorie 1.

Lesdits services doivent être attestés par un état de service délivré par l'organisme auprès duquel ils ont été accomplis ou par une copie certifiée conforme du livret de travail, sous peine de non-évaluation desdits services.

- B) Attestation ou déclaration sur l'honneur relative à l'inscription du candidat sur les listes de placement à la date d'expiration du présent avis, appréciée d'une manière proportionnelle jusqu'à concurrence de 6 mois maximum : 4,00 points
- C) États des services accomplis au sein de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste en qualité d'agent ou d'auxiliaire de service des établissements d'enseignement, de préposé à la lingerie, d'auxiliaire de lingerie, d'ouvrier qualifié auprès de l'Institut Gervasone ou d'huissier, pendant une période quelconque au cours des six mois précédant la date d'expiration du présent avis : 4,00 points

Les points visés aux lettres B) et C) ne peuvent être cumulés.

- D) Enfants vivant sous le même toit et ayant un revenu ne dépassant pas le plafond prévu aux fins de l'exemption

zione della dichiarazione dei redditi: punti 4,00

E) Assenza di conviventi o presenza di conviventi ciascuno dei quali sia titolare di di importo non superiore al limite previsto per l'esonero della presentazione della dichiarazione dei redditi: punti 4,00

### 3.2 – Prova di accertamento della conoscenza della lingua

Punteggio massimo conseguibile: 4 punti.

La prova di accertamento della conoscenza della lingua francese è valutata per ogni punto superiore al 6 e proporzionalmente per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 4.

La prova di accertamento linguistico non dà luogo a punteggio per coloro che abbiano conseguito l'assolvimento dell'obbligo scolastico o la licenza media presso una Scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97.

#### Avvertenze generali

In caso di più servizi contemporanei verrà valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

Il punteggio assegnato per ogni categoria è quello massimo attribuibile ai singoli candidati.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio verrà attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori saranno considerati come mesi interi. I periodi inferiori non saranno valutati.

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

#### Art. 7B

Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio

1. I concorrenti che abbiano superato la prova di accertamento linguistico dovranno far pervenire all'Amministrazione regionale, entro il termine perentorio di dieci gior-

de l'obligation de déclarer ses revenus : pour chaque enfant : 4,00 points ;

E) Candidat vivant seul ou avec d'autres personnes ayant un revenu ne dépassant pas le plafond prévu aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus : 4,00 points.

### 3.2 – Épreuve d'italien ou de français

Maximum de points pouvant être obtenu : 4.

Chaque point ou fraction de point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 donne droit à 1 point, jusqu'à concurrence de 4 points maximum.

L'épreuve de français ou d'italien ne donne droit à aucun point lorsque le candidat a obtenu son certificat de scolarité obligatoire ou son diplôme de fin d'études secondaires du premier degré dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1996/1997 ou de l'une des années suivantes.

#### Informations générales

En cas de services simultanés, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les points prévus pour chaque catégorie représentent le nombre maximum de points pouvant être attribués au candidat.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services effectués en tant que conseil ou travailleur indépendant, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

#### Art. 7B

Contrôle de la veridicité des déclarations sur l'honneur

1. Les candidats ayant réussi l'épreuve de français ou d'italien doivent faire parvenir à l'Administration régionale, dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'ap-

ni decorrenti dall'affissione dell'elenco dei candidati idonei presso la bacheca regionale, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio qualora i relativi dati siano detenuti da enti privati, pena la non valutazione degli stessi.

2. L'Amministrazione regionale ha facoltà di effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

3. Qualora dal controllo emerge la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Aosta, 30 marzo 2004.

Il Dirigente

SCHEMA PER COLORO CHE PRESENTANO PER LA PRIMA VOLTA DOMANDA DI INSERIMENTO NELLA GRADUATORIA PERMANENTE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO  
PIAZZA ALBERT DEFFEYES, 1  
11100 AOSTA

Aosta, \_\_\_\_\_

Il/La \_\_\_ sottoscritt \_\_\_\_\_, codice fiscale \_\_\_\_\_ nat \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e residente in \_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ (tel. n. \_\_\_\_\_)

(eventuale) Domiciliat \_\_\_ in \_\_\_\_\_ C.A.P. \_\_\_\_\_, via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

CHIEDE

di essere inserito/a nella graduatoria unica e permanente del concorso pubblico, per titoli, per bidello e accudiente (con rapporto di lavoro a tempo pieno e a tempo parziale) – categoria A – appartenenti all'Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione a decorrere dall'anno scolastico 2004/2005.

titude au tableau d'affichage de la Région, les pièces, établies sur papier libre, attestant qu'ils possèdent des titres donnant droit à des points, au cas où les données y afférentes seraient détenues par un organisme privé, sous peine de non-évaluation desdits titres.

2. L'Administration régionale a la faculté d'effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Fait à Aoste, le 30 mars 2004.

Le dirigeant,

MODELE RÉSERVÉ AUX CANDIDATS QUI DÉPOSENT POUR LA PREMIERE FOIS LEUR ACTE DE CANDIDATURE AUX FINS DE L'INSCRIPTION SUR LA LISTE D'APTITUDE PERMANENTE.

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL  
1, PLACE ALBERT DEFFEYES  
11100 AOSTE

Aoste, le \_\_\_\_\_

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ code fiscal \_\_\_\_\_, né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_ (code postal \_\_\_\_\_), rue \_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_ – tél. \_\_\_\_\_

(Éventuellement) domicilié(e) à \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_

DEMANDE

à être inscrit(e) sur la liste d'aptitude unique et permanente du concours externe sur titres, pour le recrutement d'agents et d'auxiliaires de service des établissements d'enseignement (contrat de travail à plein temps et à temps partiel), catégorie A, dans le cadre de l'organigramme des institutions scolaires et éducatives de la Région, valable à compter de l'année scolaire 2004/2005.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- di essere cittadino\_\_ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo);
- di essere iscritt\_\_ nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_;
- di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e di non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- di essere in possesso del seguente titolo di studio \_\_\_\_\_, conseguito presso la Scuola \_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_ nell'anno scolastico \_\_\_\_\_ con la valutazione \_\_\_\_\_;
- (per i candidati di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: \_\_\_\_\_ (possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinvio per motivi di studio);
- le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico e/o privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
- di non essere stat\_\_ destituit\_\_ o licenziat\_\_ per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- i titoli che danno luogo a punteggio sono i seguenti: (riportare esclusivamente i punti che interessano)
  - di essere iscritto/a nelle liste di disoccupazione dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ al: \_ 100% – \_ 50% – \_ 30% – \_ 70%;
  - di avere n. \_\_\_ figl\_\_ convivent\_\_ ciascuno con reddito di importo non superiore al limite previsto per l'esonero dalla presentazione della dichiarazione dei redditi (specificare: nome cognome data e luogo di nascita e professione);
  - di vivere da solo/a;
  - i conviventi non superano ciascuno il reddito di importo non superiore al limite previsto per l'esonero dalla presentazione della dichiarazione dei redditi (specificare: nome cognome data e luogo di nascita);

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

(averti-e des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères)

- Être citoyen-ne \_\_\_\_\_ (italien/ne, français/e, belge, espagnol/e, etc.);
- Être inscrit-e sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ;
- Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué-e, ni révoqué-e, ni licencié-e sans préavis d'un emploi public ;
- Être en possession du titre d'études suivant : diplôme \_\_\_\_\_, obtenu auprès de l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_, requis pour l'admission au concours ;
- (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, etc.) ;
- Que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : \_\_\_\_\_ ;
- Ne jamais avoir été destitué-e, ni licencié-e d'un emploi public pour faute grave ou dol ;
- Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants : (transcrire uniquement les points nécessaires) ;
  - certificat attestant mon inscription sur les listes de placement du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ – \_ 100% – \_ 50% – \_ 30% – \_ 70% ;
  - certificat attestant que j'ai \_\_\_\_\_ enfant(s) qui vit/vivent sous le même toit et justifie(nt) d'un revenu individuel ne dépassant pas le plafond prévu aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus (indiquer : prénom, nom, date et lieu de naissance, profession) ;
  - certificat attestant que je vis seul(e) ;
  - certificat attestant que je vis avec une/d'autre(s) personne(s) dont le revenu individuel ne dépasse pas le plafond prévu aux fins de l'exemption de l'obligation de déclarer ses revenus (indiquer : prénom, nom, date et lieu de naissance) ;

- di prestare servizio o di aver prestato servizio presso Enti privati.
    - \_ allego certificati di servizio
    - \_ esibirò document. a seguito esito positivo accertamento linguistico
    - \_ allego copia del libretto di lavoro
  - di prestare servizio/di aver prestato servizio presso Pubbliche Amministrazioni.
    - \_ vedasi dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà;
    - \_ allego certificati di servizio;
    - \_ allego copia del libretto di lavoro;
    - \_ esibirò document. a seguito esito positivo accertamento linguistico;
  - i titoli che danno luogo a preferenza sono: \_\_\_\_\_;
  - di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico ai sensi dell'art. 4, del bando di concorso in quanto (verificare i commi 4 e 5 dell'art. 6A ed inserire la corretta motivazione) \_\_\_\_\_;
- di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali (D.Lgs. 196/2003).

Firma

\_\_\_\_\_

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
ai sensi dell'art. 36 della legge regionale  
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ e residente  
in \_\_\_\_\_ via/loc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

N.B.: DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI

- état de service attestant que je travaille ou que j'ai travaillé auprès d'organismes privés.
    - \_ Je joins mes états de service ;
    - \_ Je joins une photocopie de mon livret de travail ;
    - \_ Je présenterais la documentation nécessaire si je réussis l'épreuve de français ou d'italien ;
  - état de service attestant que je travaille ou que j'ai travaillé auprès d'administrations publiques.
    - \_ Je joins une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété ;
    - \_ Je joins une photocopie de mon livret de travail ;
    - \_ Je joins mes états de service ;
    - \_ Je présenterais la documentation nécessaire si je réussis l'épreuve de français ou d'italien ;
  - que les titres m'attribuant un droit de préférence sont les suivants : \_\_\_\_\_ ;
  - Être dispensé(e) de l'épreuve de français ou d'italien, au sens de l'art. 4 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_ (voir les options visées aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6A) ;
- Autoriser la Direction du développement organisationnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens du décret législatif n° 196/2003.

Signature

\_\_\_\_\_

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 36 de la loi régionale  
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné-e \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ né-e à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_, résidant à  
\_\_\_\_\_, rue/hameau de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DÉCLARE

averti-e des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

N.B. LA PRÉSENTE DÉCLARATION REMPLACE



GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FINE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE PERTANTO COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

- di aver prestato servizio negli organici dell'Amministrazione regionale come risulta dal fascicolo personale in vostro possesso in qualità di \_\_\_\_\_;
- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: – datore di lavoro – profilo professionale – categoria – posizione – periodo di servizio: dal \_\_\_ al \_\_\_, precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione; per quanto concerne i servizi prestati presso privati il candidato è tenuto ad indicare il C.C.N.L.):  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

che l\_ copi\_ fotostatic\_\_ dei seguenti documenti allegati:

- n. \_\_\_\_ titol\_ di studio
- n. \_\_\_\_ certificat\_ di servizio
- libretto di lavoro
- dichiarazione dei redditi
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

è/sono conform\_\_ all'/agli original\_\_ in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante  
\_\_\_\_\_

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 119

---

---

**Comune di CHAMPDEPRAZ.**

**Estratto graduatoria finale definitiva.**

Concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto collaboratore categoria «C» posizione «C 1» area amministrativa, 36 ore settimanali.

DE PLEIN DROIT L'ÉTAT DE SERVICE ET DOIT ÊTRE ENTIÈREMENT REMPLIE AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES TITRES

- avoir été inséré-e dans les cadres de l'Administration régionale, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession, en qualité de \_\_\_\_\_;
- avoir accompli le(s) service(s) mentionné(s) ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, la catégorie, la position et les périodes – du \_\_\_ au \_\_\_ – le type de contrat – plein temps ou temps partiel – ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé-e a bénéficié et les motifs y afférents ; pour ce qui est des services accomplis auprès d'entreprises privées, il y a lieu de préciser la CCNT y afférente) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

- \_\_\_\_ titre(s) d'études
- \_\_\_\_ état(s) de service
- \_\_\_\_ livret de travail
- \_\_\_\_ déclaration des revenus
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date \_\_\_\_\_

Signature  
\_\_\_\_\_

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du (de la) signataire.

N° 119

---

---

**Commune de CHAMPDEPRAZ.**

**Extrait d'une liste d'aptitude finale définitive.**

Concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide-collaborateur, catégorie C, position C1, aire administrative, 36 heures hebdomadaires.

N. COGNOME NOME	TOTALE
1 JACQUEMET Claudia	16,50/20
2 MAZZARINO Ingrid	14,50/20
3 GARETTO Sara	14,00/20
4 PRADUROUX Elisa	13,50/20

Copia conforme all'originale.

Champdepraz, 11 marzo 2004.

Il Segretario Comunale  
CREMA

N. 120

### Comune di LILLIANES.

**Selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato (un anno prorogabile di un uguale periodo) di un coadiutore-dattilografo (Categoria B – Posizione B2: operatore specializzato) a 18 ore settimanali.**

*Titolo di studio richiesto:* titolo finale di istruzione secondaria di primo grado (licenza media).

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

*Sede e data delle prove:* saranno rese note mediante pubblicazione all'Albo pretorio del Comune di Lillianes e comunicate ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

#### PROVE D'ESAME

##### *Prova scritta:*

- ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta;
- informatica:
  - componenti di base di un personal computer: hardware e software;
  - menu, impostazioni e strumenti disponibili su word ed excel;
  - gestione del file system: cartelle e documenti;
  - impostazione di un documento;
  - formattazione ed impaginazione di un testo;
- parte normativa del contratto relativo al personale ap-

NOM ET PRÉNOM	POINTS
1 <sup>er</sup> Claudia JACQUEMET	16,50 sur un total de 20
2 <sup>e</sup> Ingrid MAZZARINO	14,50 sur un total de 20
3 <sup>e</sup> Sara GARETTO	14,00 sur un total de 20
4 <sup>e</sup> Elisa PRADUROUX	13,50 sur un total de 20

La présente copie est conforme à l'original.

Fait à Champdepraz, le 11 mars 2004.

Le secrétaire communal,  
Raimondo CREMA

N° 120

### Commune de LILLIANES.

**Sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (une année, renouvelable une fois) d'un agent de bureau-dactylographe (catégorie B – position B2: agent spécialisée), à 18 heures hebdomadaires.**

*Titre d'étude requis:* diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne).

*Délai de présentation des actes de candidature:* au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

*Lieu et date des épreuves:* le lieu et la date des épreuves seront publiés au tableau d'affichage de la Commune de Lillianes et communiqués au candidats admis à la sélection quinze jours au moins à l'avance.

#### ÉPREUVES DE LA SÉLECTION

##### *Épreuve écrite :*

- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- informatique :
  - composants de base d'un ordinateur individuel ;
  - menus, options et outils dans Word et Excel ;
  - gestion des fichiers système: dossier et documents ;
  - création d'un document ;
  - mise en forme et mise en page d'un texte;
- volet normatif de la convention collective des person-

partenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta.

*Prova pratica:*

- predisposizione di un documento, in lingua francese e/o italiana, contenente anche tabelle con calcoli da effettuarsi mediante l'utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word e Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows.

*Prova orale:*

- materie della prova scritta;
- diritti e doveri del dipendente pubblico.

Copia integrale dell'avviso può essere richiesta all'Ufficio di Segreteria del Comune di LILLIANES.

Lillianes, 23 marzo 2004.

Il Segretario Comunale  
REY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 121

**Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per soli titoli, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario psicologo da assegnare al SERT. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 1° marzo 2004, n. 456.**

Sono approvati gli atti e i lavori della Commissione incaricata di provvedere all'espletamento delle prove concorsuali ed alla formazione di una graduatoria per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario psicologo appartenente all'area di psicologia da assegnare al SERT presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta dai quali risulta che:

- a) la dott.ssa SPAGNOLO Marzia Lydia, è risultata rinunciataria per non essersi presentata a sostenere la prova preventiva diretta a comprovare la conoscenza della lingua francese;
- b) le dott.sse CESTARO Cinzia e VIVOLI Paola sono state dichiarate idonee al concorso pubblico di cui trattasi;
- c) di approvare la seguente graduatoria di merito formulata dalla sopraccitata Commissione esaminatrice:

N.	Cognome	Nome	Punti su 20
1	VIVOLI	Paola	2,847
2	CESTARO	Cinzia	2,225

nels appartenant aux catégories de toutes les collectifs du statut unique de la Vallée d'Aoste.

*Épreuve pratique :*

- rédaction d'un document, en français et/ou en italien, contenant également des tableaux avec des calculs, au moyen des logiciels Microsoft Word et Microsoft Excel installés sur le système d'exploitation Windows.

*Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LILLIANES qui leur délivrera sur demande une copie de l'avis de sélection.

Fait à Lillianes, le 23 mars 2004.

Le secrétaire,  
René REY

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 121

**Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, psychologue, à affecter au SERT, approuvée par la délibération du directeur général n° 456 du 1° mars 2004.**

Sont approuvés les actes et les travaux du jury chargé de vérifier les compétences des candidats du concours externe, sur titres, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, psychologue appartenant au secteur de psychologie, à affecter au SERT, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, et de dresser la liste d'aptitude y afférente. Il appert desdits actes que :

- a) Mme Marzia Lydia SPAGNOLO ne s'est pas présentée à l'épreuve de vérification de la connaissance du français et est partant considérée comme renoncitaire ;
- b) Mmes Cinzia CESTARO et Paola VIVOLI ont été inscrites sur la liste d'aptitude du concours en cause ;
- c) La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Nom	Prénom	Points/20
1° VIVOLI	Paola	2,847
2° CESTARO	Cinzia	2,225

dichiarando nel contempo la candidata VIVOLI Paola vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore  
RICCARDI

N. 122

**Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avviso per la stipulazione e contratti di individuali di lavoro a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario.**

In esecuzione della delibera della G.E. n. 195 del 10.03.2004 è indetto avviso pubblico, per soli titoli, per la formazione di una graduatoria ai fini della stipulazione di contratti individuali di lavoro a tempo determinato nel profilo professionale di Dirigente Veterinario per la Sede e le Sezioni.

I requisiti generali richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, ovvero cittadinanza di Stati membri dell'Unione Europea;
- idoneità fisica all'impiego;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrenza dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti specifici per l'ammissione sono i seguenti:

- diploma di laurea in medicina veterinaria;
- diploma di specializzazione;
- iscrizione all'albo dell'ordine dei veterinari.

Copia integrale dell'avviso pubblico, con allegato facsimile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>.

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, e possono presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro e

Mme Paola VIVOLI est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 122

**Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de sélection externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat individuel de travail à durée déterminée, de dirigeants vétérinaires.**

En application de la délibération du comité exécutif n° 195 du 10 mars 2004, une sélection sur titres est organisée aux fins de l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat individuel de travail à durée déterminée, de dirigeants vétérinaires à affecter au siège central et aux sections.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué d'un emploi public, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;

Tout candidat doit également réunir les conditions spécifiques énumérées ci-après :

- diplôme en médecine vétérinaire ;
- diplôme de spécialisation ;
- certificat d'inscription au tableau de l'ordre des vétérinaires.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'Institut, à TURIN - via Bologna, 148 - ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148» - 10154 TURIN, peuvent être déposés directement au bureau de l'enregistrement dudit institut du lundi au vendredi de 9 h à 12 h ou envoyés par la voie postale sous pli recom-

non oltre il quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte. Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it).

Il Presidente  
BORSANO

N. 123 A pagamento.

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

*Oggetto:* Fornitura di n. 2 automezzi 4x4 con cessione di n. 1 fuoristrada 4x4 Land Rover da assegnare in dotazione al Corpo Forestale della Valle d'Aosta.

*Importo a base d'asta:* Euro 49.835,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi ed arrotondati Euro 59.803,00

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

*Ditte partecipanti:*

- L'Autocenter s.r.l. di SAINT-CHRISTOPHE.

*Ditta aggiudicataria:* L'Autocenter s.r.l. con sede in loc. Grande Charrière, 5, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE – partita I.V.A. 00636170078.

*Importo di aggiudicazione:* Euro 49.580,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 59.496,00, per il ritiro dell'usato sono stati offerti Euro 1.000,00.

Quart, 11 marzo 2004.

Il Coordinatore  
CUGNOD

N. 124

**Comune di COURMAYEUR.**

**Estratto bando di pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assegnazione di n. 2 autorizzazioni per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'Amministrazione Comunale di COURMAYEUR

mandé au plus tard le quinzième jour qui suit la publication du présent extrait au bulletin officiel de la Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Le président,  
Gregorio BORSANO

N° 123 Payant.

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.**

**Résultat d'un appel d'offres ouvert.**

*Objet du marché :* Fourniture de 2 véhicules 4x4 destinés au Corps forestier valdôtain et reprise d'un véhicule tout-terrain 4x4 Land Rover.

*Mise à prix :* 49 835,00 euros, plus IVA, pour un total arrondi de 59 803,00 euros.

*Mode de passation du marché :* Au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

*Soumissionnaires :*

- L'Autocenter srl de SAINT-CHRISTOPHE.

*Adjudicataire :* L'Autocenter srl, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, 5, Grande-Charrière – n° d'immatriculation IVA 00636170078.

*Montant du marché :* 49 580,00 euros, plus IVA, pour un total de 59 496,00 euros. 1 000,00 euros ont été offerts pour la reprise du véhicule usagé.

Fait à Quart, le 11 mars 2004.

Le coordinateur,  
Cristoforo CUGNOD

N° 124

**Commune de COURMAYEUR.**

**Extrait d'un avis de concours, sur titres et épreuves, en vue de la délivrance de 2 autorisations d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de COUR-

ha indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assegnazione di n. 2 autorizzazioni per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

Gli interessati dovranno inoltrare apposita domanda, in carta legale, indirizzata al Comune di COURMAYEUR che dovrà pervenire all'ufficio protocollo comunale entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 26 aprile 2004. I soggetti interessati possono concorrere all'assegnazione di una sola autorizzazione. Le domande pervenute oltre tale termine non saranno prese in considerazione.

Nella domanda i candidati dovranno indicare, sotto la loro personale responsabilità i seguenti dati:

1. generalità (cognome, nome, data e luogo di nascita, residenza e codice fiscale);
2. iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti a servizio pubblico non di linea;
3. espressa dichiarazione da cui risulti l'impegno a non effettuare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio;
4. eventuali titoli di preferenza:
  - a) avere esercitato il servizio di taxi quale sostituto alla guida del titolare della licenza per un periodo di tempo complessivo di almeno sei mesi;
  - b) avere esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo di tempo complessivo di almeno sei mesi.

Nel caso in cui vi siano soggetti con pari requisiti, al fine di assegnare le autorizzazioni comunali per l'esercizio di autonoleggio con conducente si procederà alla valutazione dei seguenti titoli:

anzianità di iscrizione nel ruolo dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta: punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni fino ad un massimo di 20 punti

avere esercitato il servizio di taxi quale sostituto alla guida del titolare della licenza oppure avere esercitato il servizio di noleggio con conducente quale dipendente di una impresa di noleggio con conducente per un periodo complessivo inferiore a sei mesi: punti 1 per ogni mese o frazioni superiori a 15 giorni di lavoro

conoscenza di una lingua straniera: punti 10 per ogni lingua conosciuta

laurea: punti 4

diploma di maturità: punti 3

MAYEUR a lancé un concours, sur titres et épreuves, en vue de la délivrance de 2 autorisations d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Les actes de candidature, rédigés sur papier timbré, doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR au plus tard le 26 avril 2004, 12 h. Les intéressés peuvent demander l'attribution d'une seule autorisation. Les actes de candidature parvenus après ladite date ne sont pas pris en compte.

Dans leur acte de candidature, les candidats doivent déclarer sur l'honneur :

1. Leur nom, prénom(s), date et lieu de naissance, résidence et code fiscal ;
2. Qu'ils sont immatriculés au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers ;
3. Qu'ils s'engagent à ne pas effectuer d'autres activités susceptibles d'entraver le déroulement normal du service en cause ;
4. S'ils justifient de titres leur attribuant un droit de préférence, à savoir :
  - a) expérience en qualité de remplaçant du titulaire d'une licence de taxi pendant un total d'au moins six mois ;
  - b) expérience en qualité de salarié d'une entreprise de location de véhicules avec conducteur pendant un total d'au moins six mois.

En cas d'égalité, les autorisations en vue de la location de véhicules avec conducteur sont délivrées compte tenu également des éléments suivants :

immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste : 1 point par mois d'immatriculation, ou fraction de mois supérieure à 15 jours, jusqu'à concurrence de 20 points

expérience totale de moins de six mois en qualité de remplaçant du titulaire d'une licence de taxi ou de salarié d'une entreprise de location de véhicules avec conducteur : 1 point par mois de travail, ou fraction de mois supérieure à 15 jours

connaissance d'une langue étrangère : 10 points pour chaque langue

licence universitaire : 4 points

diplôme de maturité : 3 points

essere iscritto nelle liste di mobilità: punti 2

essere iscritto nelle liste di disoccupazione: punti 2

5. di non essere incorso in condanne a pene che comportino l'interdizione da una professione o da un'arte o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi presso qualsiasi impresa, salvo che sia intervenuta riabilitazione a norma degli artt. 178 e seguenti del c.p.;
6. di non essere incorso in provvedimenti adottati ai sensi delle leggi 27 dicembre 1956 n. 1423, 31 maggio 1965, n. 575, 13 settembre 1982, n. 646, 12 ottobre 1982, n. 726 e successive modificazioni ed integrazioni;
7. di non essere incorso, nel quinquennio precedente la domanda, in provvedimenti di revoca o decadenza di precedente licenza/autorizzazione di esercizio anche se da parte di altri comuni;
8. di non essere incorso in una o più condanne, con sentenze passate in giudicato, per delitti non colposi, a pene restrittive della libertà personale per un periodo, complessivamente superiore ai 2 anni e salvi i casi di riabilitazione;
9. essere in possesso dei titoli previsti ed obbligatori per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della Strada;
10. non avere trasferito precedenti autorizzazioni da almeno 5 anni.

Il punteggio per ogni candidato è costituito dalla sommatoria dei punti attribuiti ai diversi titoli posseduti ed all'eventuale esame sostenuto.

Qualora due o più candidati risultino titolari dello stesso punteggio, la licenza è assegnata al più anziano d'età. Quando anche l'età non rappresenti un utile elemento discriminatorio, si fa riferimento alla data di presentazione della domanda di ammissione al concorso e successivamente per sorteggio.

Nel caso di assegnazione dell'autorizzazione il titolare deve obbligatoriamente iniziare il servizio entro 120 giorni dal rilascio del titolo.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando e del fac-simile della domanda, è possibile rivolgersi all'Ufficio Licenze del Comune di COURMAYEUR (Orario: dal lunedì al venerdì 08.30 - 12.30 e 14.00 - 15.00 - tel. 0165/831316)

Dalla Residenza Municipale, 3 marzo 2004.

Il Segretario Comunale  
LONGIS

N. 125 A pagamento.

inscription sur les listes de mobilité : 2 points

inscription sur les listes de placement : 2 points

5. Qu'ils n'ont subi aucune condamnation à une peine comportant l'interdiction d'exercer une profession ou un art ou l'incapacité de gérer une entreprise, sauf en cas de réhabilitation au sens des art. 178 et suivants du code pénal ;
6. Qu'ils n'ont fait l'objet d'aucune des mesures adoptées aux termes des lois n° 1423 du 27 décembre 1956, n° 575 du 31 mai 1965, n° 646 du 13 septembre 1972 et n° 726 du 12 octobre 1982 modifiées et complétées ;
7. Qu'au cours des cinq années précédant la date de leur acte de candidature, ils n'ont fait l'objet d'aucun acte de révocation ni de déchéance relatif à une licence ou une autorisation d'exercer l'activité en cause délivrée par la Commune de COURMAYEUR ou par toute autre Commune ;
8. Qu'ils n'ont subi, par jugement ayant force de chose jugée prononcé pour des délits d'imprudence, aucune condamnation à des peines comportant des restrictions de la liberté personnelle d'une durée globale de plus de 2 ans, sauf en cas de réhabilitation ;
9. Qu'ils justifient des titres obligatoires aux fins de la conduite de véhicules, aux termes des dispositions du code de la route en vigueur ;
10. Qu'ils n'ont effectué aucun transfert d'autorisation depuis au moins 5 ans.

La note finale équivaut à la somme des points attribués à chacun des éléments déclarés par le candidat.

Lorsque deux ou plusieurs candidats obtiennent la même note, la licence est délivrée au candidat le plus âgé. Au cas où l'égalité persisterait, il est tenu compte de la date de dépôt de l'acte de candidature. En dernier ressort, il est procédé à un tirage au sort.

Les titulaires des autorisations délivrées au sens du présent avis doivent obligatoirement commencer le service en question dans un délai de 120 jours à compter de la date de délivrance desdites autorisations.

Les intéressés souhaitant obtenir des renseignements complémentaires, copie de l'avis de concours ou le modèle de l'acte de candidature peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune de COURMAYEUR, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h30 et de 14h à 15h (tél. 01 65 83 13 16).

Fait à Courmayeur, le 3 mars 2004.

Le secrétaire communal,  
Anna LONGIS

N° 125 Payant.

**Comune di JOVENÇAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Fraz. Le Clou – 11020 JOVENÇAN – Tel. 0165250101 – fax 0165250925.**

**Estratto bando a procedura aperta. Lavori di ristrutturazione di fabbricato da destinare a Municipio in JOVENÇAN.**

*Importo a base d'asta:* € 647.372,34 di cui € 19.060,56 per oneri della sicurezza.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori riguardanti la ristrutturazione del fabbricato da destinare a nuovo Municipio. L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta – asta pubblica da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso sull'importo delle opere a corpo e a misura posto a base di gara come previsto dal vigente art. 25 della L.R. 12/1996, con esclusione automatica delle offerte in aumento e di quelle considerate anomale.

È richiesta la qualificazione per categoria prevalente OG1 – Edifici civili e industriali classifica III, per un importo di Euro 1.032,913,00.

Le offerte dovranno pervenire entro il termine ultimo del giorno 26 aprile 2004 a mezzo raccomandata postale, indirizzate al Comune di JOVENÇAN. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 29 aprile 2004 alle ore 9,00 presso la sede del municipio. Le altre condizioni possono essere tratte dall'avviso di gara pubblicato presso l'albo pretorio del Comune. I documenti di gara devono essere ritirati presso la sede comunale dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00. Copie del progetto possono essere richieste, a spese dell'impresa, all'eliografia BERARD – via Lys n. 15 – 11100 AOSTA Tel 0165/32318 – Fax 0165/33565.

Jovençan, 15 marzo 2004.

Il Segretario Comunale  
BARBARO

N. 126 A pagamento.

---

**Comune di LA SALLE – Maison Gerbollier- via Col Serena, n. 9 – 11015 LA SALLE (AO) – Tel. 0165/861908 – Telefax 0165/861676 – sito [www.montblanc-lasalle.com](http://www.montblanc-lasalle.com).**

**Estratto bando di gara a pubblico incanto.**

- A) Ente appaltante: Comune di LA SALLE.
- B) *Oggetto dei lavori e luogo di esecuzione:* Lavori di recupero alpeggio con annessa realizzazione di bivacco, In loc. Promou del Comune di LA SALLE.
- C) *Importo a base d'asta:* Euro 586.560,00

**Commune de JOVENÇAN – Région autonome Vallée d'Aoste – Hameau du Clou – 11020 JOVENÇAN – Tél. : 01 65 25 01 01 – Fax : 01 65 25 09 25.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution des travaux de remise en état d'un bâtiment destiné à accueillir la maison communale de JOVENÇAN.**

*Mise à prix :* 647 372,34 €, dont 19 060,56 € pour les frais liés à la sécurité.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de JOVENÇAN entend attribuer les travaux de remise en état du bâtiment destiné à accueillir la nouvelle maison communale. Les travaux font l'objet d'un marché public (procédure ouverte) à attribuer suivant le critère du prix le plus bas, établi sur la base du rabais proposé par rapport au montant des ouvrages à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion automatique des offres à la hausse et des offres irrégulières.

Les soumissionnaires doivent être inscrits au titre de la catégorie principale OG1 – Construction civile et industrielle – Classement III, pour un montant de 1 032 913,00 euros.

Les offres, adressées à la Commune de JOVENÇAN, doivent parvenir au plus tard le 26 avril 2004 par la voie postale, sous pli recommandé. Les procédures de passation du marché débiteront le 29 avril 2004, 9 h, à la maison communale. Les autres conditions requises sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune. Les intéressés peuvent retirer la documentation relative au marché à la maison communale, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h. Une copie du projet peut être obtenue, aux frais du demandeur, à l'eliografia BÉRARD – 15, rue du Lys – 11100 AOSTE – Tél. : 01 65 32 318 – Fax : 01 65 33 565.

Fait à Jovençan, le 15 mars 2004.

Le secrétaire communal,  
Giuseppina BARBARO

N° 126 Payant.

---

**Commune de LA SALLE – Maison Gerbollier – 9, rue du col Serena – 11015 LA SALLE – Tél.: 01 65 86 19 08 – Fax 01 65 86 16 76 – Site [www.montblanc-lasalle.com](http://www.montblanc-lasalle.com).**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.**

- A) *Collectivité passant le marché :* Commune de LA SALLE.
- B) *Objet du marché et lieu d'exécution :* Travaux de réhabilitation d'un alpage et réalisation d'un abri de haute montagne, à Promou, dans la commune de LA SALLE.
- C) *Mise à prix :* 586 560,00 euros.



D) *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione*: attestazione, relativa ad almeno una categoria attinente alla natura dei lavori da appaltare rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità recante l'indicazione del possesso, da parte dell'impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema:

- qualificazione SOA nella categoria OG1 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III;

E) *Criterio di aggiudicazione*: massimo ribasso sull'importo a base di gara ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) e comma 8 della L.R. 20.06.1996, n. 12 e succ. mod. e int.

F) *Termine di presentazione delle offerte*: 06.04.2004 h. 12,00

G) *Apertura delle offerte*: 07.04.2004 h. 9,00

H) *Documenti tecnici ed amministrativi*: saranno in visione presso l'ufficio tecnico Comunale copia del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto.

La Salle, 8 marzo 2004.

Il Responsabile  
del Servizio tecnico  
BRIX

N. 127 A pagamento.

---

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES – Fraz. Saint-Leonard-Bosses – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES (AO) – Tel. 0165/780821.**

#### **Avviso di avvenuta gara.**

Ai sensi dell'art. 20 della L. 55/90, si comunica l'esito della gara relativa ai lavori di costruzione di autorimessa con parcheggio esterno e marciapiede di collegamento con il capoluogo di Saint-Leonard, in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, importo a base di gara Euro 608.000,00, esperita in data 2 marzo 2004.

*Imprese partecipanti*: Venti.

*Imprese escluse*: Nessuna.

*Migliore offerente*: EDILVI COSTRUZIONI SNC di VOYAT Ivan e C. con sede in Via E. Aubert, 50 – 11100 AOSTA, con un ribasso del 14,981%.

D) *Conditions économiques et techniques requises aux fins de la participation au marché* : Attestation, en cours de validité, relative à au moins l'une des catégories ayant un rapport avec les travaux à attribuer, délivrée par un organisme notifié (SOA) au sens du DPR n° 34/2000 et certifiant la présence dans l'entreprise du système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat visé à la lettre q du premier alinéa de l'art. 2 dudit DPR) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système :

- qualification SOA au titre de la catégorie OG1 du DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur au classement III ;

E) *Critère d'adjudication* : Au plus fort rabais par rapport à la mise à prix, au sens du premier alinéa, lettre a) et du huitième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

F) *Délai de dépôt des soumissions* : Le 6 avril 2004, 12 h.

G) *Date d'ouverture des plis* : Le 7 avril 2004, 9 h.

H) *Documents techniques et administratifs* : Les documents techniques relatifs au marché et l'avis d'appel d'offres intégral peuvent être consultés au Bureau technique communal.

Fait à La Salle, le 8 mars 2004.

Le responsable  
du service technique,  
Christian BRIX

N° 127 Payant.

---

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES – Hameau de Saint-Léonard-Bosses – 11010 SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES – Tél. : 01 65 78 08 21.**

#### **Avis de passation d'un marché public.**

Au sens de l'art. 20 de la loi n° 55/1990, avis est donné du fait que le marché afférent aux travaux de construction d'un garage avec parking extérieur et d'un trottoir de liaison avec le chef-lieu, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES (mise à prix : 608 000,00 euros) a été attribué le 2 mars 2004.

*Entreprises soumissionnaires* : Vingt.

*Entreprises exclues* : Aucune.

*Adjudicataire* : EDILVI COSTRUZIONI SNC di VOYAT Ivan e C., dont le siège est à AOSTE, 50, rue E. Aubert, qui a proposé un rabais de 14,981 %.

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo e a misura posto a base di gara ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) con esclusione automatica delle offerte anomale.

Saint-Rhémy-en-Bosses, 8 marzo 2004.

Il Segretario Comunale:  
CERISEY

N. 128 A pagamento.

### Gruppo Azione Locale.

#### Avviso pubblico per la ricerca di un partner nell'ambito di un progetto di cooperazione transnazionale a valere sul programma Leader Plus.

1. La società cooperativa GAL Vallée d'Aoste Leader S.c. a r.l. con sede in AOSTA, Piazza Narbonne n. 16, ricerca un partner che intenda aderire al progetto di cooperazione transnazionale denominato «Sviluppo della filiera foresta-legno-energia attraverso il rafforzamento dell'associazionismo forestale» finanziato nell'ambito del programma Leader Plus.

2. *Altri partner presenti:* GAL Prealpi Dolomiti con sede a SEDICO, Via dei Giardini n. 17 e GAL Rural Conway con sede a LLANDUDNO JUNCTION, Galles (UK).

3. *Finalità generali:* filo conduttore del progetto è lo sviluppo della produzione di biocombustibile legnoso da filiere agricole e forestali, attualmente presenti o comunque diffondibili nelle Regioni coinvolte ed in generale sul territorio nazionale.

4. *Luogo di esecuzione del progetto:* territorio valdostano.

5. *Destinatari dell'avviso:* imprese, liberi professionisti, enti pubblici o privati legittimati all'esercizio dell'attività inerente l'oggetto del presente avviso, in forma singola o associata secondo quanto previsto dall'art. 11 D. lgs. n. 157/95.

#### 6. *Requisiti di ordine generale:*

- a. iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura ovvero in altro registro professionale o commerciale per attività inerente l'oggetto dell'appalto, o possesso di altro documento equipollente che comprovi la legittimazione all'esercizio dell'attività inerente l'oggetto dell'appalto;
- b. insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 12 D. Lgs n. 157/95;
- c. ottemperanza alle norme che disciplinano il diritto al la-

*Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais par rapport au montant des travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Fait à Saint-Rhémy-en-Bosses, le 8 mars 2004.

Le secrétaire communal,  
Ubaldo CERISEY

N° 128 Payant.

### Groupe d'Action Locale.

#### Avis d'appel à partenariat en vue d'un projet de coopération transnazionale à valoir sur le programme Leader Plus.

1. La société coopérative GAL Vallée d'Aoste Leader S.c. à r.l., dont le siège est AOSTE, 16, Place Narbonne, cherche un partenaire pour le projet de coopération transnationale portant sur le développement de la filière forêt-bois-énergie par le renforcement de l'associationnisme forestier et financé au titre du programme Leader Plus.

2. *Partenaires actuels :* GAL Prealpi Dolomiti, dont le siège est à SEDICO («Via dei Giardini, n. 17»), et GAL Rural Conway, dont le siège est à LLANDUDNO JUNCTION, Pays de Galles (UK).

3. *Objet :* Développement de la production de biocombustible à partir de déchets ligneux issus des filières agricoles et forestières existant – ou susceptibles d'exister – dans les régions concernées et, en général, sur le territoire national.

4. *Lieu d'exécution du projet :* Vallée d'Aoste.

5. *Destinataires du présent avis :* Entreprises, professionnels, établissements publics ou privés, isolés ou groupés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995, et habilités à exercer l'activité relative à l'objet du présent avis.

#### 6. *Conditions de participation – situation générale :*

- a. Inscription au registre de la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture – ou à tout autre répertoire professionnel ou commercial équivalent – au titre de l'activité relative à l'objet du présent avis ;
- b. Inexistence des causes d'exclusion visées à l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- c. Respect des dispositions en matière de droit au travail

vorò dei disabili ex L. 68/99;

- d. insussistenza dell'adozione di misure di prevenzione previste dalla legislazione antimafia ovvero dell'irrogazione della sanzione amministrativa dell'interdizione all'esercizio dell'attività o del divieto di contrattare con la pubblica amministrazione di cui all'art. 9, co. 2, lett. a) e c) del D.Lgs 08.06.2001 n. 231 per reati posti in essere dopo il 04.07.2001;

7. *Requisiti minimi di ordine economico*: idonee referenze bancarie che attestino la solidità economica del concorrente. In caso di raggruppamento le predette referenze dovranno essere rilasciate per ciascun componente il raggruppamento.

8. *Requisiti di ordine tecnico*: il partner dovrà dimostrare, attraverso le modalità di cui al disciplinare di gara, di possedere adeguata professionalità per dare esecuzione alle differenti azioni presenti nel progetto.

9. *Obblighi specifici che il partner deve assumere, come meglio specificati nel capitolato*:

- a. Garantire la quota di cofinanziamento al progetto pari ad euro 44.000,00;
- b. Assumere la gestione dell'intero progetto ed in particolare:
- dare attuazione alle azioni pilota n. 1, 2, 3 e 4 della scheda progetto;
  - partecipare al tavolo di partenariato ed al comitato di gestione transnazionale quando richiesto;
  - collaborare con gli altri partner di progetto all'analisi e confronto delle filiere forestali e alla definizione di nuovi modelli organizzativi;
  - garantire la diffusione dei risultati.

Per l'esecuzione delle attività di cui alla lettera b. verrà riconosciuto al partner un compenso, a copertura dei costi di gestione, fino ad un massimo di euro 220.000,00 che verrà liquidato previa dimostrazione dei costi sostenuti secondo le modalità previste dal capitolato speciale.

10. *Documentazione*: la scheda progetto, il disciplinare di gara ed il capitolato speciale sono consultabili sul sito o reperibili direttamente presso la sede del GAL all'indirizzo di cui al p.to 1.

11. *Termine di presentazione della candidatura*: entro le ore 12.00 del giorno 16.04.2004.

12. *Modalità*: stabilite nel disciplinare di gara.

13. *Valutazione*: le candidature saranno valutate secondo i criteri specificati nel disciplinare.

des personnes handicapées au sens de la loi n° 68/1999 ;

- d. Inexistence, pour des délits commis après le 4 juillet 2001, des mesures de prévention prévues par la législation antimafia ou de la sanction administrative consistant dans l'interdiction d'exercer l'activité ou de passer des contrats avec une administration publique, aux termes des lettres a) et c) du deuxième alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 231 du 8 juin 2001 ;

7. *Capacité économique – références requises* : Déclaration d'une banque attestant la solvabilité de l'entreprise. En cas de groupement, chaque entreprise associée se doit de produire une telle déclaration.

8. *Capacité technique – références requises* : Titres attestant que l'aspirant partenaire justifie des capacités professionnelles nécessaires pour réaliser les différentes actions prévues par le projet en cause, aux termes du cahier des charges.

9. *Obligations spécifiques, aux termes du cahier des charges* :

- a. Cofinancer le projet à hauteur de 44 000,00 euros ;
- b. Prendre en charge la gestion de l'ensemble du projet et notamment :
- concrétiser les actions pilotes n° 1, 2, 3 et 4 visées à la fiche de projet ;
  - participer, si nécessaire, aux tables rondes des partenaires et au comité de gestion transnational ;
  - collaborer avec les autres partenaires à l'analyse et à la comparaison des filières forestières, ainsi qu'à la définition des nouveaux modèles d'organisation ;
  - veiller à la diffusion des résultats.

Les frais supportés au titre des actions de gestion visées à la lettre b. ci-dessus seront remboursés, jusqu'à concurrence de 220 000,00 euros au plus, pourvu qu'ils soient documentés aux termes du cahier des charges.

10. *Documentation* : La fiche de projet, le cahier des charges et le cahier des charges spéciales peuvent être consultés sur le site ou requis à l'adresse du GAL, visée au point 1. du présent avis.

11. *Délai de présentation des candidatures* : Au plus tard le 16 avril 2004, 12 h.

12. *Modalités de présentation des candidatures* : Aux termes du cahier des charges.

13. *Évaluation* : Les candidatures sont évaluées aux termes du cahier des charges.

14. Il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto della Legge 196/03.

15. *Responsabile del procedimento*: D.ssa Viviane BELLOT.

Il Direttore  
del GAL  
BELLOT

N. 129 A pagamento.

14. Les données personnelles sont traitées aux termes de la loi n° 196/2003.

15. *Responsable de la procédure* : Mme Viviane BELLOT.

Le directeur  
du GAL,  
Viviane BELLOT

N° 129 Payant.